

(2018-19)

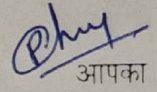
दिनांक 30/08/2018

प्रति,  
मा. प्रधानाचार्य,  
तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान  
महाविद्यालय, सेनगांव.

विषय:- अनुवाद कौशल Translation Skill प्रमाणपत्र कोर्स शुरू करने हेतू.....

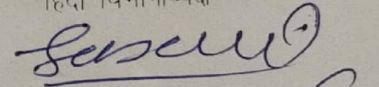
महोदय,

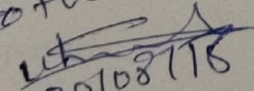
निवेदन किया जाता है कि, इस वर्ष हिंदी विभाग द्वारा दिनांक 16 सितंबर 2018 हिंदी दिवस के उपलक्ष्य में 'अनुवाद कौशल' Translation Skill यह सर्टिफिकेट कोर्स शुरू करने का मानस है। अतः आप से नम्र निवेदन है कि, 'अनुवाद कौशल' यह कोर्स शुरू करने की अनुमति देकर सूयोग प्रदान करें। धन्यवाद !

  
आपका

प्रा. धन पी. के.

हिंदी विभागाध्यक्ष

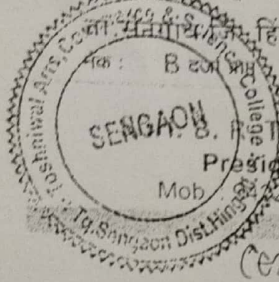
  
51-21क/1515

TO  
The Coordinator  
FORAC  
do the need be  
  
30/08/18

2018-19

स्थापना वर्ष : 1993  
Establishment Year : 1993

तोष्णीवाल कला, वाणिज्य व  
विज्ञान महाविद्यालय, सेनगांव  
हिंगोली (महाराष्ट्र राज्य) 431 542



Certificate Course

भाषाईक अलसख्यात नजा प्रात



Shri. U.M. Shelke  
Secretary  
Mob. : 9422175563

दुरध्वनी क्र. (02456) 202465, 250462  
Ph.No. (02456) 202465, 250462

**Toshniwal Arts, Commerce &  
Science College, Sengaon**  
Tq. Sengaon, Dist. Hingoli (MS) 431 542  
Re- Accredited by NAAC B

Dr. S. M. Vadgule  
Principal  
Mob. : 9763396910

Date: 01/08/2018

To,

The Head,

Department of Hindi,

Subject : Permission to start Certificate course in Translation Skill

Reference : Your Request Letter

With reference to your request letter and interest to starting a certificate course entitled 'Certificate course in Translation Skill', I am very glad to permit you for the same.

As a part of course you and your associate needs to design the course content too.

Kindly take a note to maintain all the desired documents for the aforesaid course with your department.

Copy to:

1. Coordinator, IQAC

**PRINCIPAL**

Toshniwal Arts, Comm. & Science College,  
Sengaon, Tq. Sengaon Dist. Hingoli. Pin- 431542

दिनांक 30/01/2026

प्रति,

मा. प्रधानाचार्य,

तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान

महाविद्यालय, सेनगांव.

विषय: अनुवाद कौशल Translation Skill प्रमाणपत्र कोर्स शुरू करने हेतु.....

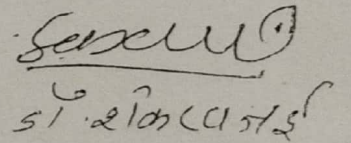
महोदय,

निवेदन किया जाता है कि, इस वर्ष हिंदी विभाग द्वारा दिनांक <sup>09</sup> ~~15~~ सितंबर 2026 ~~हिंदी विभाग के~~  
~~उपस्थित~~ 'अनुवाद कौशल' Translation Skill यह सर्टिफिकेट कोर्स शुरू करने का मानस है। अतः  
आप से नम्र निवेदन है कि, 'अनुवाद कौशल' यह कोर्स शुरू करने की अनुमति देकर सृयोग प्रदान करें।  
धन्यवाद !

आपका

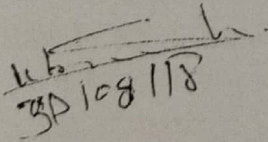
प्रा. मन पी. के.

हिंदी विभागाध्यक्ष

  
Dr. Manoj Kumar

TO  
The HOD  
Dept of Hindi

to the wonderful Department.

  
30/08/18



तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान महाविद्यालय, सेनगांव  
ता. सेनगांव जि. हिंगोली

दिनांक : ०७/०९/२०१८

हिंदी विभाग द्वारा आयोजित  
'अनुवाद कौशल्य' Translation Skill प्रमाणपत्र कोर्स

प्रस्तावना:

बदलते वैश्विक परिदृश्य में ज्ञान की शाखाओं का विस्तार हो गया है परिणाम स्वरूप रोजगार के क्षेत्र में अनेको संशियाँ उपलब्ध हो गई हैं। तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान महाविद्यालय हिंदी विभाग द्वारा पारंपारिक शिक्षा के साथ-साथ छात्रों को कौशल विकास के माध्यमसे कार्यकुशल बनाना इस उद्देश्य से अनुवाद कौशल विकास इस प्रमाणपत्र कोर्स का चयन किया गया है। जिससे छात्रों में व्यवसायाभिमुख कौशल विकसित होगा

अनुवाद कौशल (प्रमाणपत्र कोर्स)

पाठ्यक्रम रूपरेखा:	गुण	तासिका
१) अनुवाद का स्वरूप और अर्थ (अनुवाद की परिभाषा, स्वरूप और अर्थ)	१०	०३
२) अनुवाद के गुण/दोष	१०	०३
३) अनुवाद के प्रकार	१०	०३
४) अनुवाद की प्रक्रिया	१०	०३
५) कार्यालयीन अनुवाद	१०	०३
६) कामकाजी व्याकाशों के अनुवाद	१०	०३
७) कामकाजी अनुच्छेदों के अनुवाद	१०	०३
८) प्रात्याक्षीक	३०	०९

उपयोगिता:

विश्व में अनगिनत भाषाएँ हैं हर छोटी बड़ी भाषा का अपना जनसमुह है, हर जनसमुह एक जमाने में सिमित वाक्यव्यवहारद्वारा अपनी जरूरतें पूरी करता था परंतु आज वैज्ञानिक, प्राद्योगिक विकास के युग में हर अन्य भाषाओं के विचारों का आदान-प्रदान करना समय की मांग बन चुका है।

हिंदी राष्ट्रभाषा से विश्वभाषा की ओर बढ़ रही है इसलिए अन्य भाषाओं के स्रोतों को हिंदी भाषा में अनुवादित कर के संसार के सामने रखने हेतु इस अनुवाद प्रक्रिया की उपयोगिता आवश्यक बनी है इस से राष्ट्रीय एकता में लाभ ही होगा। विश्व की संस्कृति से जुड़े हुए आचार विचार एवं त्योहारों का महत्व भी अनुवाद के माध्यम से अन्य भाषा भाषिक लोगों तक लाभ पहुंचेगा। साहित्य की दृष्टि से अन्य (मराठी, कन्नड, बंगला, मल्यालम आदि) भाषाओं के साथ अनुवाद के माध्यम से संबंध स्थापित होकर हर परिवेश के आंचलिक शब्दों को संसार के सामने रखने में सहायता होगी।

छात्रों को व्यवसायाभिमुख बनाने में अनुवाद प्रक्रिया का कार्य कारगर साबित होगा साथ ही साथ वैज्ञानिक और प्राद्योगिक युग में जनसंचार के माध्यम से नव्यतम ज्ञान-विज्ञान के क्षेत्र में अनुवाद प्रक्रिया का लाभ होगा।

संदर्भ ग्रंथ:

१. व्यवहारीक हिंदी — अर्जुन प्रसाद
२. अनुवाद प्रक्रिया — डॉ. माधव सोनटक्के
३. प्रयोजनक मूलक हिंदी — विनोद गोदरे
४. हिंदी साहित्य का इतिहास — आ. र. शुक्ल
५. बृहत हिंदी व्याकरण — कामता प्रसाद गुरु
६. साहित्यशास्त्र — नारायण शर्मा



तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान महाविद्यालय, सेनगांव  
ता. सेनगांव जि. हिंगोली

सूचना

दिनांक : ०७/०९/२०१८

वरीष्ठ महाविद्यालय के सभी छात्रों को सूचित किया जाता है की, हिंदी विभाग द्वारा 'अनुवाद कौशल' Translation Skill यह सर्टीफिकेट कोर्स शुरू किया जा रहा है। यह कोर्स शैक्षणिक वर्ष २०१८-१९ में कुल ३० तासिकाएँ लेकर पूरा किया जाएगा। छात्रों को इस कोर्स में पंजीकरण हेतु हिंदी विभाग से संपर्क करे।

पंजीकरण :- सितंबर २०१८ (हिंदी विभाग)

कोर्स आरंभ तिथी:- १४ सितंबर २०१८ (कुल ३० तासिकाएँ)

वार	सोमवार	मंगळवार	शुक्रवार	शनिवार
समय	०३.१८	०३.१८	०३.१८	०३.१८
	०४.०६	०४.०६	०४.०६	०४.०६

हिंदी विभाग

प्रधानाचार्य



तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान महाविद्यालय, सेनगांव  
ता. सेनगांव जि. हिंगोली

सूचना

दिनांक : ०७/०९/२०१८

वरीष्ठ महाविद्यालय के सभी छात्रों को सूचित किया जाता है की, हिंदी विभाग द्वारा 'अनुवाद कौशल' Translation Skill यह सर्टीफिकेट कोर्स शुरू किया जा रहा है। यह कोर्स शैक्षणिक वर्ष २०१८-१९ में कुल ३० तासिकाएँ लेकर पूरा किया जाएगा। छात्रों को इस कोर्स में पंजीकरण हेतु हिंदी विभाग से संपर्क करे।

पंजीकरण :- सितंबर २०१८ (हिंदी विभाग)

कोर्स आरंभ तिथी:- १४ सितंबर २०१८ (कुल ३० तासिकाएँ)

वार	सोमवार	मंगळवार	शुक्रवार	शनिवार
समय	०३.१८	०३.१८	०३.१८	०३.१८
	०४.०६	०४.०६	०४.०६	०४.०६

हिंदी विभाग

प्रधानाचार्य



Shri Gajanan Shikshan Prasarak Mandal's  
Toshniwal Arts, Commerce & Science College,  
Sengaon, Tq. Sengaon Dist. Hingoli  
**DEPARTMENT OF HINDI**

Report on  
Certificate Course In "अनुवाद कौशल Translation Skill"  
(Academic Year 2018-19)

प्रास्ताविक:

आज के बदलते वैश्विक परिवेश में हिंदी का महत्व आज हम अदोरेखित कर सकते हैं। भारत में आज अनेको कार्यालय में पत्राचार एवं कामकाज हिंदी भाषा में करने के लिए प्रार्थमिकता दी जा है ऐसे समय में हिंदी भाषा के जानकार एवं अनुवादको के लिए नये रोजगार के आयाम खुलने जा रहे हैं। इसी बात को ध्यान में रखते हुये हिंदी विभाग द्वारा प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम 'अनुवाद कौशल' रखा गया है।

अनुवाद कौशल इस प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम का उद्देश्य बदलते वैश्विक परिदृश्य में ज्ञान की शाखाओं के विस्तार में रोजगार उपलब्धी में महत्वपूर्ण रहा है। इस पाठ्यक्रम में अनुवाद के गुण-दोष, अनुवाद के प्रकार, अनुवाद की प्रक्रिया, कार्यालयीन अनुवाद एवं प्रात्यक्षिक कुल सौ अंको का पाठ्यक्रम है। जिसका लाभ छात्रों उठ रहे हैं।

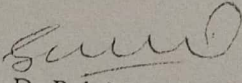
इस पाठ्यक्रम से छात्रों को अनुवाद कौशल का ज्ञान मिला है। अब यह सब छात्र अनुवाद प्रक्रिया में भाग ले सकते हैं; तथा स्वयंरोजगार की निर्मिती कर सकते हैं। हमे आशा है कि, इन छात्रो को अनुवाद के क्षेत्र में रोजगार की उपलब्धि हो।

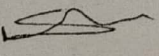
Course Duration: 30 Teaching Hours

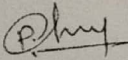
Eligibility: 10+2

Following student successfully completed the certificate course:

Sr.No	Students Name
1.	Mohmmad Abduljuned Mohmmadshabbir
2.	Thorat Shital Chandrakant
3.	Late Sharad Rambhau
4.	Popte Shubhangi Vilas
5.	Dhamane Manisha Dnyanba
6.	Wakle Krushna Namdev
7.	Pathan Vajitkhan Sahebkhani
8.	Dhakane Mangesh Yadavrao
9.	Late Deepali Suryaprakash

  
Dr. Pajai S.R.  
Assistant Professor  
Department of Hindi

  
**PRINCIPAL**  
Toshniwal Arts, Comm. & Science College,  
Sengaon, Tq. Sengaon Dist. Hingoli. Pin-431542

  
Mr. Ghan P.K.  
Assistant Professor & Head  
Department of Hindi



Shri Gajanan Shikshan Prasarak Mandal's  
**Toshniwal Arts, Commerce & Science College, Sengaoon**  
**Dist Hingoli- 431542**  
**DEPARTMENT OF HINDI**

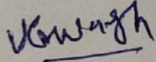
Date 29/09/2018

**Certificate Course details 2018-19**

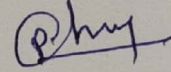
- 1 Name of the certificate course : **Anuvad Kaushal**
- 2 Department : **Department of Hindi**
- 3 Number of Enrolled students : **14**
- 4 Course time table : **Weekly: Theory:02 & Practical: 01**

Currently Certificate course is being conducted on Sundays as appropriate time slots are not available in college time table.

- 5 Inauguration date of Course : **10<sup>th</sup> September 2018**



Dr. Wagh V. G.  
Assistant Professor  
Department of Hindi



Mr. Ghan P. K.  
Assistant Professor & Head  
Department of Hindi





तोष्णीवाल कला, वाणिज्य एवं विज्ञान महाविद्यालय, सेनगांव  
ता. सेनगांव जि. हिंगोली

हिंदी विभाग द्वारा आयोजित

**'अनुवाद कौशल्य' Translation Skill प्रमाणपत्र कोर्स**

१) पुरा नाम : \_\_\_\_\_

२) अभिभावक का नाम : \_\_\_\_\_

३) कॉलेज आय.डी. क्र. : \_\_\_\_\_

४) वर्ग : \_\_\_\_\_

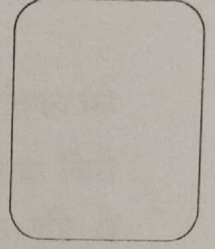
५) जन्म तिथि : \_\_\_\_\_

६) जात/धर्म : \_\_\_\_\_

७) पुरा पत्ता : \_\_\_\_\_

८) संपर्क नंबर : \_\_\_\_\_

९) ई-मेल आय.डी. : \_\_\_\_\_



स्थान: सेनगांव

तिथि : \_\_\_\_\_

हस्ताक्षर

हिंदी विभागाध्यक्ष

प्राधानाचार्य

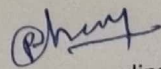
Report of Certificate Course in Translation Skill

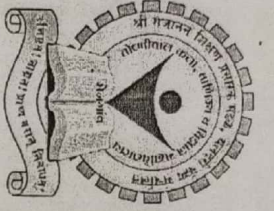
AY- 2018-19

हिंदी भाषा तथा साहित्य के संदर्भ में रोजगार उपलब्धी हेतू 'अनुवाद कौशल' इस विषय को हिंदी विभाग ने प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम (Certificate Course) हेतु तय किया जिसे प्रधानाचार्य महोदय की अनुमती मिली। यह प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम छात्रों की दृष्टि से लाभदायक है। मराठी, अंग्रेजी तथा अन्य भाषाओं के साहित्य का हिंदी अनुवाद करके वह साहित्य पाठकों के समक्ष रखने का कौशल छात्रों को अवगत हो रहा है। इस पाठ्यक्रम में अनुवाद प्रक्रिया, अनुवाद के गुण-दोष, अनुवाद के प्रकार तथा महान साहित्यकारों की जीवितियों का छात्र अध्ययन कर रहे हैं।

इस पाठ्यक्रम में 09 छात्र सहभागी हैं और प्रमाणपत्र वितरित किया गया है।

Roll No.	Name of student	Class
01	धामणे मनीषा ज्ञानबा	B.A.Third Year
02	पोपते शुभांगी विकास	B.A.Third Year
03	ढाकणे मंगेश यादवराव	B.A.Third Year
04	लाटे दिपाली सूर्यप्रकाश	B.A.Third Year
05	लाटे शरद रामभाऊ	B.A.Third Year
06	थोरात शितल चंद्रकांत	B.A.Third Year
07	वाकळे कृष्णा नामदेव	B.A.Third Year
08	मोहमद अब्दुल जुनेद	B.A.Third Year
09	पठाण वाजीद खां साहेबखां	B.A.Third Year

  
Course Co-coordinator  
Mr.Ghan P.K.



Shri Gajanan Shikshan Prasarak Mandal, Yeldari Camp  
(Linguistic (Marwadi) Minority Institute)  
Re-accredited by NAAC with 'B' Grade

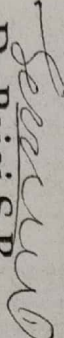
**Toshniwal Arts, Commerce & Science College**

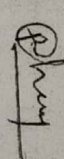
Tq: Sengaoon, Dist. Hingoli-431542 (MS)

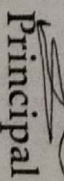
**DEPARTMENT OF HINDI**  
*Certificate Course in*  
**Translation Skill**

**CERTIFICATE**

This is to certify that, .....of .....Class has  
successfully completed Certificate Course in Translation Skill organized by the Department of  
Hindi, Toshniwal Arts, Commerce and Science College, Sengaoon, Dist. Hingoli, Maharashtra,  
India during academic year 2018-19.

  
Dr. Pajai S.R.  
Course Coordinator

  
Mr. Chan P.K.  
Head  
Department of Fishery Science

  
Principal  
PRINCIPAL  
Toshniwal Arts, Comm. & Science College,  
Sengaoon, Tq. Sengaoon Dist. Hingoli, Pin-431542

श्री. वर्ष. 2018-2019

श्री राजाजीन शिक्षण

तौष्णीवाल कला, वाणिज्य

स्वतंत्री पुस्तिका

प्रत्येक मंडळ, वेतदरी (कॅम्प)  
व विज्ञान महाविद्यालय, सेनगांव

हजेरी क्रमांक	विद्यार्थ्यांचे नांव	महाविद्यालयाचा पवेश घेतल्याचा दिनांक	दिनांक	
			शिकवलेला पाठ	सही
1)	श्री. अमर अष्टुल जुजोद		18/9	ln
2)	श्री. रात शिगल-यं. फात		19/9	ln
3)	साहे. रात शिगल-यं. फात		21/9	ln
4)	श्री. पाने शुभांगी बिकाय		22/9	ln
5)	श्री. अमर मन्जिवा शिगल		24/9	ln
6)	श्री. अमर कुवठा शिगल		25/9	ln
7)	श्री. अमर राजीश शिगल		26/9	ln
8)	श्री. अमर शिगल शिगल		27/9	ln
9)	श्री. अमर शिगल शिगल		28/9	ln
			29/9	ln

31	ln	30	ln
32	ln	31	ln
33	ln	32	ln
34	ln	33	ln
35	ln	34	ln
36	ln	35	ln
37	ln	36	ln
38	ln	37	ln
39	ln	38	ln
40	ln	39	ln
41	ln	40	ln
42	ln	41	ln
43	ln	42	ln
44	ln	43	ln
45	ln	44	ln
46	ln	45	ln
47	ln	46	ln
48	ln	47	ln
49	ln	48	ln
50	ln	49	ln

